

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
6194-2

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1991-09-01

Rotary shaft lip type seals —

Part 2 : Vocabulary

Bagues d'étanchéité à lèvres pour arbres tournants —

Partie 2 : Vocabulaire



Reference number
Numéro de référence
ISO 6194-2 : 1991 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6194-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 131, *Fluid power systems*, Sub-Committee SC 7, *Sealing devices*.

ISO 6194 will consist of the following parts, under the general title *Rotary shaft lip type seals*:

- *Part 1: Nominal dimensions and tolerances*
- *Part 2: Vocabulary*
- *Part 3: Storage, handling and installation*
- *Part 4: Performance test procedures*
- *Part 5: Identification of visual imperfections*

© ISO 1991

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6194-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 131, *Transmissions hydrauliques et pneumatiques*, sous-comité SC 7, *Dispositifs d'étanchéité*.

L'ISO 6194 comprendra les parties suivantes, présentées sous le titre général *Bagues d'étanchéité à lèvres pour arbres tournants*:

- *Partie 1: Dimensions nominales et tolérances*
- *Partie 2: Vocabulaire*
- *Partie 3: Stockage, manipulation et montage*
- *Partie 4: Méthodes d'essai de performance*
- *Partie 5: Identification des défauts visuels*

This document is a preview generated by EVS

This page intentionally left blank

Rotary shaft lip type seals —

Part 2: Vocabulary

1 Scope

This part of ISO 6194 defines technical terms and nomenclature, in English and French, used in relation to rotary shaft lip seals, and gives the equivalent terms in Russian, German, Swedish, Japanese and Italian.

The terms apply to the types, the various parts of sealing devices, the tolerances and fits, the storage, handling and fitting, the visual variation and failure of seals, and the general performance test procedure of rotary shaft lip type seals.

NOTE — In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this part of ISO 6194 gives the equivalent terms in the Russian, German, Swedish, Japanese and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for the Soviet Union (GOST), Germany (DIN), Sweden (SIS), Japan (JISC), and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages (English, French and Russian) can be considered as ISO terms.

2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 6194. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 6194 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 3274 : 1975, *Instruments for the measurement of surface roughness by the profile method — Contact (stylus) instruments of consecutive profile transformation — Contact profile meters, system M.*

ISO 4288 : 1985, *Rules and procedures for the measurement of surface roughness using stylus instruments.*

ISO 5598 : 1985, *Fluid power systems and components — Vocabulary.*

3 Definitions

Certain terms used in the definitions given in 3.1 to 3.5 are defined in ISO 5598.

Bagues d'étanchéité à lèvres pour arbres tournants —

Partie 2: Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6194 définit et établit respectivement, en anglais et français, les termes techniques et une nomenclature pour l'emploi des bagues d'étanchéité à lèvres pour arbres tournants, et donne les termes équivalents en russe, allemand, suédois, japonais et italien.

Elle est applicable aux types, aux éléments de dispositifs d'étanchéité, à leurs tolérances et ajustements, au stockage, à la manipulation et au montage ainsi qu'aux variations et défauts visuels des joints et à la méthode d'essai de performance des bagues d'étanchéité à lèvres.

NOTE — En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente partie de l'ISO 6194 donne les termes équivalents dans les langues russe, allemande, suédoise, japonaise et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'URSS (GOST), de l'Allemagne (DIN), de la Suède (SIS), du Japon (JISC) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles (anglais, français et russe) peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 6194. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 6194 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 3274 : 1975, *Instruments de mesure de la rugosité des surfaces par la méthode du profil — Instruments à palpeur-aiguille, à transformation progressive du profil — Profilomètres à contact du système M.*

ISO 4288 : 1985, *Règles et procédures pour le mesurage de la rugosité de surface avec des instruments à palpeur.*

ISO 5598 : 1985, *Transmissions hydrauliques et pneumatiques — Vocabulaire.*

3 Définitions

Certains termes utilisés dans les définitions données de 3.1 à 3.5 sont définis dans l'ISO 5598.